



(imageless edition)

|| Level 2

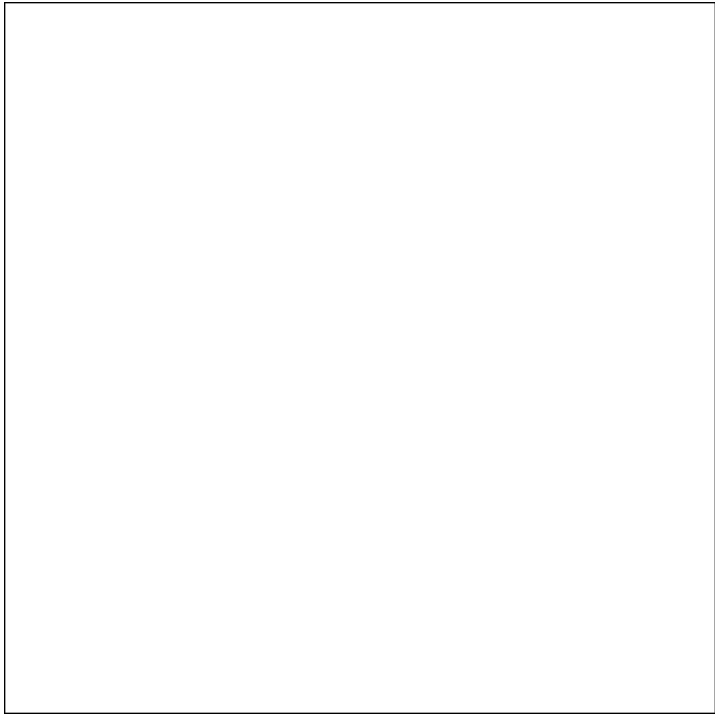
Portuguese / English

Freitas de Oliveira

Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla

Melany Pieterse

Adelheid Marie Bwire



Punishment

Castigo



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Castigo / Punishment

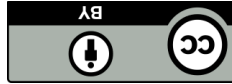
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: (pt) Translators without Borders,

Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

One day, mama got a lot of fruit.



“Quando podemos comer alguma fruta?”
perguntamos. “Vamos comer fruta esta noite,”
disse a mamãe.

...

“When can we have some fruit?” we ask. “We
will eat the fruit tonight,” says mama.



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. "Não vou voltar a ser tão ganancioso," prometeu. E nós acreditamos.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

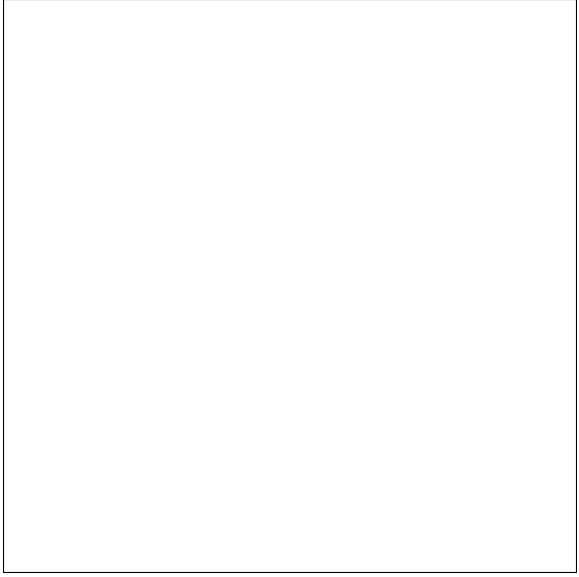
Mother is angry with Rahim.



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Nós também ficamos zangados com o Rahim.
Mas o Rahim não se arrependeu.

...

We are also angry with Rahim. But Rahim is not
sorry.



O Rahim não está se sentindo muito bem.
...

Rahim starts to feel sick.



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.